



Jèli = (frastornato – va fra gli spettatori) -: .E còmu fàcissi, pòvira Màra, tantu delicata àppicòm'è ntà ddà tràmuntàna d'invèrnu ... quànnu ì màni si spàccanu e non sèntunu chiù ù bàstùni e ... pàri chi l'ùnghia càdunu dù frìddu , àmmènzù à tròna e làmpi ... quànnu l'acqua tì tràsi ntà l'òssa, ... o sutt'à dd'òcch'ì sùli, chi tramùta in pùrbiràzzu ù fàngu da stràda , ... e ù littùni nt'ò pàghiàru, ... e ù pani cà mùffa , e quannu s'arrèsta sùli chi pècuri e cù scèccu , ... no , nò - jè chiù giùstu chi rèsta à càsa , à filàri d'avànti ò fòcu , à bàdàri a li jàddinèddi e ò vitiddùzzu chi cì 'ccattài , chi àbbàda à càsa , chi jè tantu bèdda ringraziannu a Diu . E p'oi à càsa non cì màncà nènti, si và à siggiri ù salàriu ùnnì ù pàtrùni , jàvi l'ògghiu ntà lumèra , ù vènu ntò ciàscu , à fàrina , l'òva , jò ... vègnu ogni chinnici jòrna ! ... mmah !*Jèmunìnni và !* (prende la bisaccia) ..non c'è chì ffàri - “*cù jàvi picciuli picca sèmpri cùnta - cù jàvi mùgghièri bèdda sèmpri cànta*” .

(si allontàna , cantando “palùmma palùmmèdda” . - Appena si allontana , sotto il carrubo il gruppo folk intona in coro la stessa canzone - Lentamente la luce si alza)

(Mentre Jèli si allontana fra gli spettatori , un flauto (dritto di canna) riprende il motivo , la luce si dispone sul carrubo mostrando il coro delle ragazze "Folk" che esegue <Palùmma Pàlummèdda> -
(Canto a più voci raccolto fra gli abitatori dell'alto Mela ed elaborato da M.C.)

Pàlùmma pàlummèdda, jò ti ddivài ,
 schiàvu mì fici dilli vèzzi tòì ;
 dilli vèzzi tòì, dilli vèzzi tòì ,
 schiàvu mi fici , èh dilli vèzzi tòì -
 Jò ti ddivài , jò ti dèsi latti
 tù, 'cù lu tò fàri, mi dùnì là mòrti ;
 mì dùnì là mòrti, mi dùnì là mòrti ,
 tù, ccù lù tò fàri, mì dùnì là mòrti -
 Quànnu non vèdu à tia, mì ssèttu e chianciu
 e non c'è còsa, chi mì duna àbbriù ;
 chi mi duna àbbriù, chi mì duna àbbriù ,
 e non c'è csa, chi mi duna àbbriù -
 Mi 'nsònnu lì tò bràzza , òh 'pì dùmìri
 e la tò bùcca, chè ùn ciùrì gèntili ;
 ciùrì gèntili, ciùrì gèntili
 e là tò bùcca, ch'è 'n ciùrì gèntili -
 Sì quànnu vidi à mia, fài la bùcca à rìsu,
 tòstu mì sèntu, ntà lù pàradìsu ;
 ntà lù pàradìsu, ntà lù pàradìsu ,
 si quànnu vidi à mia, èh fà bùcca à rìsu -
 fà là bùcca à rìsu, èh fà là bùcca à rìsu ,
 tòstu mì sèntu, ntà lù pàradìsu ,
 ntà lù pàradìsu, ntà lù pàradìsu ,
 tòstu mì sèntu, ntà lù pàradìsu –

ADAGIO – SCANDENDO .

Pàlùmma pàlummèdda jù tì ddivài
 e tì ddivài 'cù lì pàri tòì .
 Sènnu rannùzza l'ali tì tàgghiài ,
 jò mì cridìa cà non vùlavi chiùì .
 'Un jòrnu dì lì jòrna, jò mì 'nfacciài ,
 'ncièlu tì vèsti 'nzèmma 'cù l'aròi .
 Scìnni ccà 'ntèrra òh, 'pì lù bèni tòì !
 Jò non cì scìnnu nè òra nè màì ,
 si non mì pìgghi, ntà lì bràzza tòì .



(Luci medio/basse – è notte , si ode lo zirlio dei grilli (registrato) - Jèli arriva con una bisaccia colma sulle spalle , è stanco , rifiata un attimo sotto il carrubo – poi va a bussare alla sua casa)

Jèli = Mára - Oh! Mára – Mara – Mara – oh Mara – Mara .

Mara = Cù jè – (da dentro) Diàmmanùni , cù jè à stà ùra .

Jèli = Jò sùgnu Jèli, àprimi non ti scàntari cà jò sùgnu .

Mara = Nò, non jàpru . Jèli dèssi cà vinìa sàbutu e sàbutu hàv'à vènniri . Vàtinni – *màrciàmu* - e tònna sàbutu .

Jèli = Apri ti dèssi ... '*pì lù sàntu nomi* ! – Mara , ... ànticipàí pìrchì à jìmènta ì don Alfònsu cì pigghòi nà còsa e cci là purtài unni ù màstru fìrràru , e d'accùssi vìnni .

Mara = (sbùca improvvisa) Ahi nìcòri ! ... mòtta sùgnu ! - (Io aggredisce a spintoni fin dietro l'angolo - grida)- chista ùra dí cristàni jè ? - Mì fàcisti scàntàri ! - mi fàcisti scàntàri !

Dùmàni càdu malàta .

Jèli = (rabbonito al solo vederla, si lascia sospingere) - (un ombra fugge alle loro spalle) - E va bèni Marùzza , ...

Maruzzèdda , non pigghiàri friscu - Và cùrcati , ù fòcu ... ù ddùmu jò - tràsi ti dècu e non pigghiàri friscu .

Mara = (Io trattiene) Nò àspètta, càmina cù mmìa chi mì scàntu sùla, pigghia stà lìgna.

Jèli = Làssa ìri chi jìntra ci nnè tanta .

Mara = (sgarbata) Nò , ti dècu nò Chista ha pigghiàri , pigghia chista .

Jèli = (si arrende frastornato) ? ! ?

Mara = (prepotente) Mmùtta ddòcu. Chissa hà pigghiàri .



Jèli =

(d'improvviso,
come folgorato)

- Mara dimmi
nà còsa , ...

"vèru jè chi tà
'ntènni cù dòn

Alfòsu ù

signurinu" ?

Màra =

(retrocede
atterrita poi si

riprende) - Ah! - Ahaa! - (più forte) Ahàaa! - ... 'nsinu à ttia
vìnniru ... ì màli lingui . ?! Chìsta jè à mè sòrti ?!? - ...
ntràsi , varda , firria -(si batte il petto)- Cùnfissàta frisca
sùgnu e chistu sì nni vèni à tri ùri di nòtti ... 'pì fàrmi
fàri piccàtu ... Màl'à ppì 'mìa !

Jèli = Jò non ci hàiu mài cridùtu , pìrchì cù dòn Alfònsu
èrimu sèmpri nsèmula , quann'èrimu picciùttèddi .

E pòi iddu jè riccu e si vòli mughghieri non cì nnì po'
mancàri . Chì si nn'hàv'à fàri di tìa .

Mara = (furiosa) Ah! ... Chì nn'hàv'à fàri di mìa ? -... Chì
nn'hàv'à fàri di mìa ?!?? .- ... Pèrciò di mìa non ti fidì , e iò
chi ti dèsi à mè giuvintù 'chì cridia chi mi vùlevi bèni
vèramenti ... "Pùzzùsu picuràru" trasi , firria e si non
tròvi à nùddu m'hai à dàri soddisfàzioni.. ah! ... màlidittu
quànnu mi misi cù tìa.

Jèli = (moggio) Bònu Mara non fàri àccussì , càrmati,
Marùzza ... ma chi vòì, mi sèntu diri "cornà d'òru", senza
mì nnì sàcciu nènti , còmu si dèci ... sènza mi nni mànciu e
mi nnì bìvu . - Stà màtina l'àutru picuràru , chi s'havia
futtùtu nà pizzunèdda di fùrmàggiu , quànnu cci la fìci
pùsàri , mi vardò stòrtu e mi dèssi -: "e chì ti sènti cugnàtu
dù patrùni quant'hàvi chi ù signurinu si cùrca cù tò
mughghieri"? - "Cù ssi cornà d'òru ti sènti ncùrùnàtu"?
..."maistà"! - Picca ccì mancò chi scurrissi sàngu , ma poi

< segue >